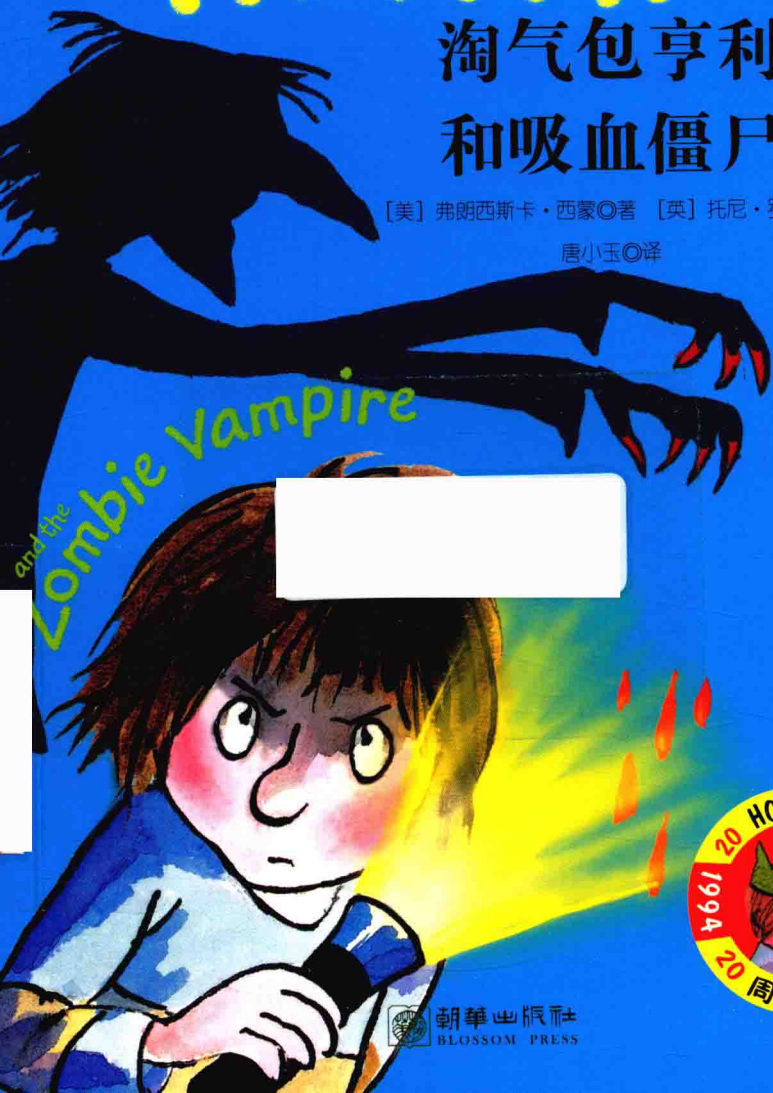


HORRID HENRY

淘气包亨利 和吸血僵尸

[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

唐小玉◎译



朝華出版社
BLOSSOM PRESS

淘气包亨利



吸血僵尸

[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

唐小玉◎译

著作权合同登记号: 01-2016-4433

HORRID HENRY AND THE ZOMBIE VAMPIRE

Text Copyright ©Francesca Simon 2011

Illustrations Copyright © Tony Ross 2011

All rights reserved

First published in Great Britain in 2011 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利和吸血僵尸: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 唐小玉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.6

书名原文: HORRID HENRY AND THE ZOMBIE VAMPIRE
ISBN 978-7-5054-3958-0

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③唐… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ① I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 069565 号

淘气包亨利和吸血僵尸

作 者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译 者 唐小玉

选题策划 童立方
责任编辑 楼淑敏
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 黄雪军

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
订购电话 (010) 68996618 68996050
传 真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网 址 <http://zhcb.cipg.org.cn>
印 刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
经 销 全国新华书店
开 本 889mm×1194mm 1/32 字 数 118 千字
印 张 5.5
版 次 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷
装 别 平
书 号 ISBN 978-7-5054-3958-0
定 价 17.80 元



目录

淘气包亨利写故事 / 7

淘气包亨利和裸体美食家 / 23

淘气包亨利和疯狂教授 / 39

淘气包亨利和吸血僵尸 / 53





关于作者

弗朗西斯卡·西蒙，童年时期住在加利福尼亚州的海边，而后前往耶鲁大学和牛津大学学习中世纪历史与文学，现与家人居住在伦敦。她已创作超过45部作品，所著《淘气包亨利之可恶大雪人》一书获得2008年英国银河图书奖的最佳儿童文学作品奖。

著作权合同登记号: 01-2016-4433

HORRID HENRY AND THE ZOMBIE VAMPIRE

Text Copyright ©Francesca Simon 2011

Illustrations Copyright © Tony Ross 2011

All rights reserved

First published in Great Britain in 2011 by Orion Children's Books

图书在版编目 (CIP) 数据

淘气包亨利和吸血僵尸: 英汉对照 / (美) 弗朗西斯卡·西蒙 (Francesca Simon) 著; (英) 托尼·罗斯 (Tony Ross) 绘; 唐小玉译. -- 北京: 朝华出版社, 2017.6

书名原文: HORRID HENRY AND THE ZOMBIE VAMPIRE
ISBN 978-7-5054-3958-0

I. ①淘… II. ①弗… ②托… ③唐… III. ①儿童故事—图画故事—美国—现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 069565 号

淘气包亨利和吸血僵尸

作者 [美] 弗朗西斯卡·西蒙 / 著 [英] 托尼·罗斯 / 绘
译者 唐小玉

选题策划 童立方
责任编辑 楼淑敏
特约编辑 付兰所
责任印制 张文东 陆竞赢
封面设计 黄雪军

出版发行 朝华出版社
社 址 北京市西城区百万庄大街 24 号 邮政编码 100037
订购电话 (010) 68996618 68996050
传 真 (010) 88415258 (发行部)
联系版权 j-yn@163.com
网 址 http://zhcb.cipg.org.cn
印 刷 北京文昌阁彩色印刷有限责任公司
经 销 全国新华书店
开 本 889mm×1194mm 1/32 字 数 118 千字
印 张 5.5
版 次 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷
装 别 平
书 号 ISBN 978-7-5054-3958-0
定 价 17.80 元

淘气包亨利



吸血僵尸

[美] 弗朗西斯卡·西蒙◎著 [英] 托尼·罗斯◎绘

唐小玉◎译

献给乔希·斯坦普－西蒙，
感谢他的异想天开启发了我的灵感，
真的很令人惊喜。

致谢

珍妮·耶特森《蝴蝶精灵画彩虹》的可爱故事不止被盗用了一次，而是两次：至少她应该得到致谢。

同样感谢斯蒂芬·巴特勒告诉我《蝴蝶精灵画彩虹》首次被盗的故事。



目 录

淘气包亨利写故事 / 7

淘气包亨利和裸体美食家 / 23

淘气包亨利和疯狂教授 / 39

淘气包亨利和吸血僵尸 / 53







淘气包亨利 写故事

“不！”淘气包亨利尖叫道，“不要！”

“不要淘气，亨利。”爸爸说。

“我们很乐意听到你的新故事，彼得。”妈妈说。

“我不乐意。”亨利说。

“别这么粗鲁，亨利。”爸爸说。

淘气包亨利用手指塞住耳朵，气冲冲地瞪着眼睛。

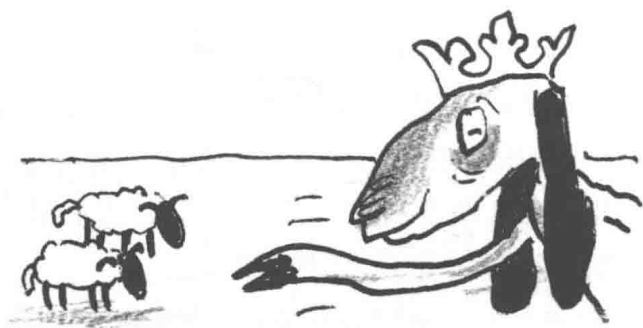
啊啊啊啊啊！

亨利不得不坐在餐桌前，面对着满满一盘子难以下咽的食物——难吃的豆芽菜和令人作呕的豌豆，而不是他求爸爸做的晚饭——薯条和比萨。这还不够糟糕吗？难道他还真的必须听彼得那枯燥乏味的故事吗？

这简直是折磨，是非同一般的酷刑！世界上还有比亨利更不幸的小孩儿吗？

太不公平了！爸爸妈妈不让他晚饭时播放杀手鼠的音乐，却强迫他听彼得读的愚蠢故事。

彼得写的故事是全世界最差劲的——不是关于仙女的，就是关于小猫的，要么是关于蝴蝶的，或者是小精灵帮助人类做家务。上次，他写了一个愚蠢的冒险故事，是关于他最爱的塑料绵羊——卷毛羊帕夫的。那真是可怕的一天，卷毛羊帕夫粉黄相间的鼻子变成了蓝色，羊王只好过来挥动魔蹄，把它又变了回去……



亨利想起这个故事就忍不住哆嗦。亨利记得当时自己接着大喊道：“有一个樵夫，特别喜欢吃羊排，然后他把卷毛羊帕夫抓了起来。”然后，爸爸妈妈就把他送回了自己的房间。

乖乖仔彼得展开纸，清了清嗓子。

“我的故事叫作《蝴蝶精灵画彩虹》。”彼得说。

“啊啊啊啊！”亨利尖叫道。

“多可爱的名字啊。”妈妈说着瞪了亨利一眼。

“快讲给我听，我都等不及了，”爸爸说，“不要糟蹋食物了，亨利！”看到淘气包亨利开始用餐刀压扁豌豆，他又补充道。

“从前，有七位蝴蝶精灵，每个人都是彩虹的一种颜色。她们每天轻快地飞来飞去，翩翩起舞……”

亨利呻吟道：“这是抄袭了《达菲和跳舞的雏菊》。”

“我没有抄袭。”乖乖仔彼得说。

“抄了。”

“没有。”

“别捣蛋，亨利，”妈妈说，“彼得，到目前为止，这是一个很可爱的故事。继续，接下来发生了什么？”

“她们保持着彩虹的漂亮和闪耀。每天，蝴蝶精灵们都要擦亮自己的颜色。可是有一天，蝴蝶精灵们抬头往天上一看，天哪！彩虹上的颜色都掉下来了。”

“报警啊。”淘气包亨利插嘴道。

“妈妈，亨利总是打断我。”彼得哭着说。

“闭嘴，亨利。”妈妈说。

“于是，精灵们赶紧跑去告诉王后发生了什么事。”彼得念道。

“‘彩虹上的颜色都掉下来了！’蝴蝶精灵们哭诉道。

‘啊，不要！’



‘哎呀！’

‘呜呜，呜呜——’”

刺啦！刺啦！

淘气包亨利用餐刀刮着盘子。

“停！不要刮盘子，亨利。”爸爸说。

“我只是在吃晚饭。”亨利大声叹了口气

说，“你总是跟我说吃饭时要用餐刀用餐刀，现在我用了，你又让我停。”

彼得提高了嗓音：“‘不要哭，蝴蝶精灵们，’王后说，‘我们——’”

刺啦！

淘气包亨利把盘子刮得更响了。

“妈妈！”彼得哭着说，“亨利要毁掉我的故事。”

“你的故事还用毁？”亨利说。

“安静，亨利，”爸爸说，“我不想再听到你说一个



字。”

亨利打了个嗝儿。

“亨利！我警告你！”

“我什么都没说。”亨利说。

“妈妈！我正要读到真正令人兴奋的部分，”彼得说，
“亨利又来扫兴。”

“继续，彼得，我们都在听着呢。”妈妈说。

“‘不要哭，蝴蝶精灵们，’王后说，‘我们只要带上魔法颜料盒，把颜色重新涂上就行了。’

‘耶！’精灵们欢呼道，‘现在就开始吧。’”

“哇哇哇哇哇！”淘气包亨利假装呕吐，把一些豆芽弄到了地板上。

“亨利，我警告你……”妈妈说，“彼得，很抱歉。”

“‘我要把彩虹涂成蓝色。’蓝色蝴蝶精灵说。

‘我要把彩虹涂成橙色。’橙色蝴蝶精灵说。

‘我要把彩虹涂成绿色。’绿色蝴蝶精灵说。

‘我要——’”



“‘我要把彩虹涂成黑色，然后上面挂上骷髅。’终结者蝴蝶精灵说。”淘气包亨利吼叫道。

“妈妈！”彼得哭着叫道，
“亨利又打断我！”

“亨利，这是最后一次警告，”爸爸说，“如果我听到你再说一个字，就一周不准看电视。”

“然后精灵女王拿起了颜料盒——”

淘气包亨利大声打了个哈欠。

“蝴蝶精灵们非常高兴，开始唱起了歌：

‘嘿嘿嘿嘿……啦啦啦……

啦啦啦啦……

我们是美丽的小精灵

我们整天唱歌又玩耍

你也可以和我们一起

一起整天画画画

嘿嘿嘿嘿嘿……

啦啦啦啦啦……’”



“废话连篇！”淘气包亨利大叫道。他想不到彼得竟然能写出比《卷毛羊帕夫的冒险》还要糟糕的故事，看来他错了。

“这是我听过的最差劲的故事。”亨利说。

“安静，亨利。”爸爸说。

淘气包亨利在手指上缠了一根豆芽。

“妈妈，你觉得我的故事怎么样？”彼得问。

“这是我听过的最好的故事。”妈妈说。

“写得好，彼得。”爸爸说。

叭！一根豆芽被弹在了乖乖仔彼得头上。

“哎哟！亨利刚刚用豆芽弹我。”彼得哭着说。

“我没有！”亨利说，“这是不小心从叉子上滑掉的。”

“够了，亨利！”爸爸训斥道。

“回你的房间去，亨利！”妈妈也呵斥道。

亨利从椅子上跳了下来，开始跺脚。“快看我，看我，我是蝴蝶精灵！”亨利跺着楼梯回到卧室。

太不公平了！在过去，人们不喜欢某个演出时，不是可以往舞台上扔番茄和烂橙子吗？他只是重现历史而已。没往彼得身上扔更糟糕的东西，已经算他运气好了。



好吧，他要让人们看看什么叫故事，他要写出有史以来最棒的故事，关于恐怖大帝艾里和他的邪恶妻子阴险王后格特鲁德的故事，他们整天除了咯咯笑，就是制订各种邪恶计划。

淘气包亨利躺在床上。

他一看完这周的漫画《尖叫的恶魔》，就立刻开始动手写故事。

